

RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition
Supplemental Terms and Conditions/
Syarat dan Ketentuan Tambahan
RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition; RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option; SAP extended services for SAP S/4HANA Cloud, private edition; and the optional add-ons to which Customer is subscribed. Any documents referenced in this Supplement are available upon request./

Tambahan ini merupakan bagian dari Perjanjian untuk Layanan Cloud SAP antara SAP dengan Pelanggan dan berlaku hanya untuk RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition; RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option; layanan tambahan SAP untuk SAP S/4HANA Cloud, private edition; dan add-on opsional yang dilanggan oleh Pelanggan. Setiap dokumen yang dirujuk dalam Tambahan ini tersedia berdasarkan permintaan.

**1. CLOUD SERVICE/
LAYANAN CLOUD**

- 1.1. The Usage Metrics and additional terms of each of RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option, and the optional add-ons (“RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE”) are described in the RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Service Description Guide document found at https://www.sap.com/about/trust-center/agreements/cloud/cloud-services.html?tag=agreements:product-use-support-terms/service-description-guides&sort=latest_desc (“Service Description Guide”)./
Metrik Penggunaan dan syarat tambahan dari setiap RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option, dan add-on opsionalnya (“RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE”) dijelaskan dalam dokumen Panduan Deskripsi Layanan RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition yang terdapat di https://www.sap.com/about/trust-center/agreements/cloud/cloud-services.html?tag=agreements:product-use-support-terms/service-description-guides&sort=latest_desc (“Panduan Deskripsi Layanan”).
- 1.2. Certain features integrated in the Cloud Service and described as “Cloud Features” in the then-current Documentation may be provisioned on the SAP Business Technology Platform, a multi-tenant cloud platform. Such Cloud Features, and any additional terms applicable to the Cloud Features, are set forth in the Service Description Guide./
Fitur tertentu yang terintegrasi dalam Layanan Cloud dan dijelaskan sebagai “Fitur Cloud” dalam Dokumentasi yang berlaku saat itu dapat diberikan pada SAP Business Technology Platform, suatu platform cloud multipenyewa. Fitur Cloud tersebut, dan setiap syarat-syarat tambahan yang berlaku untuk Fitur Cloud, dicantumkan dalam Panduan Deskripsi Layanan.
- 1.3. Cloud Service Software may only be accessed and used as a part of the RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE Cloud Service subscribed to by Customer. “Cloud Service Software” means the software included in the RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE Cloud Service as part of the Cloud Service./
Perangkat Lunak Layanan Cloud hanya dapat diakses dan digunakan sebagai bagian dari Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE yang dilanggan oleh Pelanggan. “Perangkat Lunak Layanan Cloud” berarti perangkat lunak yang disertakan dalam Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE sebagai bagian dari Layanan Cloud.
- 1.4. If Customer subscribes to RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, Customer will receive access to the following additional, multi-tenant cloud services for no additional fee and subject to the limitations indicated herein (collectively, “Bundled Cloud Services”):/
Apabila Pelanggan berlangganan RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, Pelanggan akan menerima akses ke layanan cloud multipenyewa tambahan berikut tanpa dikenakan imbalan tambahan dan tunduk pada batasan yang ditunjukkan dalam dokumen ini (secara bersama-sama disebut dengan “Bundel Layanan Cloud”):
 - i. each of the following Cloud Services for which Customer does not have an existing subscription: SAP Digital Supplier Network (Ariba Network); SAP Logistics Business Network, freight collaboration option (“SAP LBN”); SAP Asset Intelligence Network (“SAP AIN”); SAP Process Insights, base package (“SAP BPI”); SAP

Signavio Process Manager (“Signavio PM”); SAP Signavio Process Collaboration Hub (“Signavio Collaboration Hub”); and/

setiap Layanan Cloud berikut yang pelanggannya tidak memiliki langganan yang ada: SAP Digital Supplier Network (Ariba Network); SAP Logistics Business Network, freight collaboration option (“SAP LBN”); SAP Asset Intelligence Network (“SAP AIN”); SAP Process Insights, base package (“SAP BPI”); SAP Signavio Process Manager (“Signavio PM”); SAP Signavio Process Collaboration Hub (“Signavio Collaboration Hub”); dan

- ii. if specified in the Order Form, Cloud Platform (CPEA) Free Voucher./
apabila ditentukan dalam Formulir Pemesanan, Voucher Gratis Cloud Platform (CPEA).

Use of each Bundled Cloud Service is subject to the supplemental terms located at <http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement> and the following limitations:/
Penggunaan setiap Bundel Layanan Cloud tunduk pada syarat-syarat tambahan yang ada di

<http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement> dan batasan berikut:

- iii. for SAP Digital Supplier Network (Ariba Network), access does not include Supplier enablement or deployment and is limited to 2,000 Documents;/
untuk SAP Digital Supplier Network (Ariba Network), akses tidak mencakup pengaktifan atau penyebaran Pemasok dan dibatasi hingga 2.000 Dokumen;
 - iv. for SAP LBN, access is limited to 1,000 Documents and to either (a) one Logistics Service Provider and access to one digital forwarder (for the U.S., UberFreight and for Europe, InstaFreight) or (b) two Logistics Service Providers;/
untuk SAP LBN, akses dibatasi hingga 1.000 dokumen dan untuk (a) satu Penyedia Layanan Logistik dan akses ke satu ekspedisi digital (untuk AS, Uberfreight dan untuk Eropa, InstaFreight) atau (b) dua Penyedia Layanan Logistik;
 - v. for SAP AIN, access is limited to 200 Devices, 2 Connections, and 10 partner Portal Invitees;/
untuk SAP AIN, akses terbatas untuk 200 Perangkat, 2 Koneksi, dan 10 Undangan Portal mitra;
 - vi. for SAP BPI, access is limited to one production tenant and to a one-time data upload of a maximum of 50GB of Storage, and supports the connection to one ERP system;/
untuk SAP BPI, akses terbatas untuk satu penyewa produksi dan satu kali unggahan data maksimal dengan 50GB Penyimpanan, serta mendukung koneksi ke satu sistem ERP;
 - vii. for Signavio PM, access is limited to 3 Users;/
untuk Signavio PM, akses terbatas untuk 3 Pengguna;
 - viii. for Signavio Collaboration Hub, access is limited to 10 Users; and/
untuk Signavio Collaboration Hub, akses terbatas untuk 10 Pengguna; dan
 - ix. for Cloud Platform CPEA Free Voucher, as indicated in the Order Form./
untuk Voucher Gratis Cloud Platform CPEA, sebagaimana yang ditunjukkan dalam Formulir Pemesanan.
- 1.4.2. If Customer subscribes to RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option, Customer will not receive access to the Bundled Cloud Services./
Jika Pelanggan berlangganan RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option, Pelanggan tidak akan menerima akses ke Bundel Layanan Cloud.
- 1.4.3. The EU Access option is not available for Bundled Cloud Services./
Opsi Akses UE tidak tersedia untuk Bundel Layanan Cloud.
- 1.5. At Customer’s option and with a subscription to the RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Cloud Service, Customer may access the following additional services made available at the following web links:/
Atas opsi Pelanggan dan dengan berlangganan Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, Pelanggan dapat mengakses layanan tambahan berikut yang disediakan pada tautan web berikut:
- i. For SAP Custom Code Migration App (formerly, “Custom Code Analyzer”), access is made available at <https://blogs.sap.com/abap-custom-code-analysis-using-sap-cloud-platform/>;/
Untuk Aplikasi Migrasi Kode Kustom SAP (sebelumnya disebut “Penganalisis Kode Kustom”), akses disediakan di <https://blogs.sap.com/abap-custom-code-analysis-using-sap-cloud-platform/>;

- ii. For Process Discovery by SAP, access is made available at <http://www.s4hana.com>; and/
Untuk Process Discovery by SAP, akses disediakan di <http://www.s4hana.com>; dan
- iii. For SAP Readiness Check, access is made available at <http://www.sap.com/readinesscheck>./
Untuk SAP Readiness Check, akses disediakan di <http://www.sap.com/readinesscheck>.

These additional services may be subject to additional legal terms and conditions. Where there is a conflict between the additional legal terms and conditions and the Agreement, the additional legal terms and conditions shall control./

Layanan tambahan ini dapat tunduk pada syarat dan ketentuan hukum tambahan. Jika terdapat ketidaksesuaian antara syarat dan ketentuan hukum tambahan dengan Perjanjian, syarat dan ketentuan hukum tambahan yang akan berlaku.

- 1.6. **SAP Launchpad service.** The Cloud Service includes the use of SAP Launchpad service for Authorized Users (defined in the GTC). SAP Launchpad service is subject to the SAP Business Technology Platform supplemental terms and conditions located in the same location as described in Section 1.4 above (and available from SAP upon request)./

Layanan SAP Launchpad. Layanan Cloud termasuk penggunaan layanan SAP Launchpad bagi Pengguna Resmi (dijelaskan dalam GTC). Layanan SAP Launchpad patuh pada ketentuan dan syarat tambahan SAP Business Technology Platform yang terletak pada tempat yang sama sebagaimana dijelaskan pada Bab 1.4 di atas (dan tersedia dari SAP berdasarkan permintaan).

2. ADDITIONAL TERMS/ SYARAT-SYARAT TAMBAHAN

2.1. System Maintenance./ Pemeliharaan Sistem.

- 2.1.1. SAP performs regular, scheduled maintenance activities to maintain OS security patch levels, database and application patches, infrastructure (network, compute, storage) maintenance and other scheduled proactive activities. Such maintenance activities will be reasonably scheduled for date, time and duration as mutually agreed in advance between SAP and Customer (“Scheduled Downtime”) based on requirements and resources. If Customer fails to cooperate with the scheduling and/or performance of such maintenance activities in a timely manner as recommended by SAP, Customer shall be solely responsible for any resulting issues in the Cloud Service, including unexpected downtime./

SAP menjalankan aktivitas pemeliharaan yang terjadwal secara reguler untuk menjaga tingkat patch keamanan OS, patch basis data dan aplikasi, pemeliharaan infrastruktur (jaringan, komputasi, penyimpanan), dan aktivitas proaktif terjadwal lainnya. Aktivitas pemeliharaan tersebut akan dijadwalkan secara wajar dengan tanggal, waktu, dan durasi yang disetujui bersama sebelumnya antara SAP dan Pelanggan (“Waktu Henti Terjadwal”) berdasarkan persyaratan dan sumber daya. Apabila Pelanggan gagal bekerja sama dengan penjadwalan dan/atau kinerja dari aktivitas pemeliharaan sesuai waktu yang ditentukan sebagaimana disarankan oleh SAP, Pelanggan akan bertanggung jawab sepenuhnya atas setiap masalah dalam Layanan Cloud, termasuk waktu henti tidak terduga.

- 2.1.2. Notwithstanding the foregoing, SAP reserves the right to perform Emergency Maintenance activities at any time without Customer’s prior consent. SAP will use reasonable efforts to provide Customer with forty-eight (48) hours advance notice regarding performance of Emergency Maintenance. In case of Cloud Service downtime during such Emergency Maintenance, such downtime will be considered “Emergency Downtime” as defined in the SLA (defined in Section 2.3 below). “Emergency Maintenance” are maintenance activities required to address any unforeseeable circumstances aiming to prevent significant impact to the Cloud Service. Such situations may include application of emergency application patches and operating system security patches (security patches with priority “Emergency”) and/or performing emergency operating system activities (urgent upgrades and/or refresh of shared components)./

Terlepas dari hal-hal tersebut di atas, SAP berhak menjalankan aktivitas Pemeliharaan Darurat setiap saat tanpa persetujuan terlebih dahulu dari Pelanggan. SAP akan berupaya dengan wajar untuk menyampaikan pemberitahuan empat puluh delapan (48) jam sebelumnya kepada Pelanggan terkait kinerja Pemeliharaan Darurat. Dalam hal waktu henti Layanan Cloud selama Pemeliharaan Darurat, waktu henti tersebut akan dianggap “Waktu Henti Darurat” sebagaimana yang ditentukan dalam SLA (ditentukan dalam Pasal 2.3 di bawah). “Pemeliharaan Darurat” adalah aktivitas pemeliharaan yang diperlukan untuk menangani keadaan yang

tidak terduga yang bertujuan untuk mencegah dampak yang signifikan terhadap Layanan Cloud. Situasi tersebut mencakup penerapan patch aplikasi darurat dan patch keamanan sistem pengoperasian (patch keamanan dengan prioritas "Darurat") dan/atau melakukan aktivitas sistem pengoperasian yang darurat (pemutakhiran penting dan/atau penyegaran komponen bersama).

- 2.1.3. Customer is responsible for requesting and coordinating with SAP the application of security patches (all security patches with priorities "critical," "high," "medium," or "low") by way of a service request ticket. Such patches will be applied during Scheduled Downtime or other Agreed Downtime, as defined in the SLA./
Pelanggan bertanggung jawab untuk meminta dan berkoordinasi dengan SAP mengenai penerapan patch keamanan (semua patch keamanan dengan prioritas "mendesak," "tinggi", "sedang", atau "rendah") melalui tiket permintaan layanan. Beberapa patch tersebut akan berlaku selama Waktu Henti Terjadwal atau Waktu Henti yang Disetujui lainnya sebagaimana yang ditentukan dalam SLA.
- 2.2. **Support.** Support for the Cloud Service will be provided by SAP as described in the Support Policy for SAP Cloud Services referenced in the Order Form, as supplemented by the description in Attachment 1 to this Supplement. The support services described in the Agreement may only be used to support Cloud Services to which this Agreement applies, as specified in the Order Form, and may not be used to support any other SAP products or third-party solutions./
Dukungan. Dukungan untuk Layanan Cloud akan disediakan oleh SAP sebagaimana yang dijelaskan dalam Kebijakan Dukungan untuk Layanan Cloud SAP yang dirujuk dalam Formulir Pemesanan, sebagaimana yang dilengkapi dengan deskripsi dalam Lampiran 1 ke Tambahan ini. Layanan dukungan yang dijelaskan dalam Perjanjian hanya dapat digunakan untuk mendukung Layanan Cloud yang untuknya Perjanjian ini berlaku, sebagaimana yang ditetapkan dalam Formulir Pemesanan, dan tidak dapat digunakan untuk mendukung produk SAP atau solusi pihak ketiga lainnya.
- 2.3. **Service Level Agreement.** The Service Level Agreement applicable to the RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE Cloud Services is the Service Level Agreement for SAP HANA Enterprise Cloud; RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition; SAP ERP, private cloud edition; and SAP S/4HANA, extended edition ("SLA"), except the 99.5% System Availability service level in the SLA is replaced with 99.7% unless otherwise indicated in the Order Form. The Service Level Agreement for SAP Cloud Services applies to the Bundled Cloud Services./
Perjanjian Tingkat Layanan. Perjanjian Tingkat Layanan yang berlaku untuk Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE adalah Perjanjian Tingkat Layanan untuk SAP HANA Enterprise Cloud; RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition; SAP ERP, private cloud edition; dan SAP S/4HANA, extended edition ("SLA"), kecuali 99,5% tingkat layanan Ketersediaan Sistem dalam SLA diganti dengan 99,7% kecuali dinyatakan lain dalam Formulir Pemesanan. Perjanjian Tingkat Layanan untuk Layanan Cloud SAP berlaku untuk Bundel Layanan Cloud.
- 2.3.1. Section 3 of the SLA (Backup and Computing Environment Incident Reaction Time) shall apply only to Incidents (defined in the SLA) associated with SAP tasks and services applicable to the Computing Environment (defined in the SLA) as identified in the RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Roles and Responsibilities Documentation made available to Customer on SAP's website or upon request./
Pasal 3 dari SLA (Waktu Reaksi Terhadap Insiden Lingkungan Komputasi dan Pencadangan) hanya berlaku untuk Insiden (didefinisikan dalam SLA) yang terkait dengan tugas dan layanan SAP yang berlaku untuk Lingkungan Komputasi (didefinisikan dalam SLA) sebagaimana diidentifikasi dalam Dokumentasi Peran dan Tanggung Jawab RISE with SAP S /4HANA Cloud, private edition yang disediakan untuk Pelanggan di situs web SAP atau atas permintaan.
- 2.4. **Modifications and Add-Ons./
Modifikasi dan Add-On.**
- 2.4.1. **Definitions./
Definisi.**
- 2.4.1.1. "Add-on" means any development that adds new and independent functionality to the SAP Cloud Service Software, but does not modify existing SAP functionality, and is developed using SAP application programming interfaces or other SAP code that allows other software products to communicate with or call on SAP Cloud Service Software. All Add-ons developed by SAP, independently or jointly with Customer, shall be considered Cloud Material and as such, all intellectual property rights in and related to the Add-ons developed by SAP (independently or jointly with Customer) including any derivatives thereof are owned by SAP, SAP SE, their

Affiliates or licensors./

“Add-on” berarti pengembangan apa pun yang menambahkan fungsionalitas baru dan independen pada Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP, tetapi tidak mengubah fungsionalitas SAP yang sudah ada, dan dikembangkan menggunakan antarmuka pemrograman aplikasi SAP atau kode SAP lainnya yang memungkinkan produk perangkat lunak lain untuk berkomunikasi dengan atau memanggil Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP. Semua Add-on yang dikembangkan oleh SAP, secara independen atau bersama-sama dengan Pelanggan, akan dianggap sebagai Materi Cloud sehingga dengan demikian, semua hak kekayaan intelektual dalam dan terkait dengan Add-on yang dikembangkan oleh SAP (secara independen atau bersama-sama dengan Pelanggan) termasuk turunannya akan dimiliki oleh SAP, SAP SE, Afiliasi, atau pemberi lisensinya

- 2.4.1.2. “Additional Add-on” means any Add-on that is not a Customer Add-on and is an Add-on (i) made available as a RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Cloud Service or (ii) any other Add-on within the ABAP stack that does not require the installation of any non-SAP software onto the SAP Cloud Service Software or operating system. Where the Customer is also subscribed to SAP extended services for SAP S/4HANA Cloud, private edition, (ii) is limited to those Add-ons that are published by SAP as an SAP certified Add-on on the SAP Certified Solutions Directory./

“Add-on Tambahan” berarti setiap Add-on yang bukan merupakan Add-on Pelanggan dan merupakan Add-on (i) yang tersedia sebagai Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, atau (ii) setiap Add-on dalam kumpulan ABAP yang tidak memerlukan instalasi perangkat lunak non-SAP apa pun ke Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP atau sistem operasi. Apabila Pelanggan juga berlangganan layanan tambahan SAP untuk SAP S/4HANA Cloud, private edition, (ii) terbatas pada Add-on yang dipublikasikan oleh SAP sebagai Add-on bersertifikat SAP pada Direktori Solusi Bersertifikat SAP.

- 2.4.1.3. “Customer Add-on” means an Add-on developed by or on behalf of Customer without SAP’s participation./
“Add-on Pelanggan” berarti Add-on yang dikembangkan oleh atau atas nama Pelanggan tanpa partisipasi SAP.

- 2.4.1.4. “Modification” means (i) a change to the delivered source code or metadata; or (ii) any development, other than a change to the delivered source code or metadata, that customizes, enhances or changes existing functionality of the SAP Cloud Service Software including, but not limited to, the creation of any new application program interfaces, alternative user interfaces or the extension of SAP data structures; or (iii) any other change to the SAP Cloud Service Software (other than an Add-on) utilizing or incorporating any Cloud Materials. For purposes of this Cloud Service, Cloud Materials include all Modifications. For the avoidance of doubt, all intellectual property rights in and related to the Modifications and derivatives thereof are owned by SAP, SAP SE, their Affiliates or licensors./

“Modifikasi” berarti (i) perubahan pada kode sumber atau metadata yang disampaikan; atau (ii) setiap pengembangan, selain perubahan kode sumber atau metadata yang disampaikan, yang menyesuaikan, meningkatkan, atau mengubah fungsi yang sudah ada pada Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP, termasuk, tetapi tidak terbatas pada, pembuatan setiap antarmuka program aplikasi baru, antarmuka pengguna alternatif, atau perpanjangan dari struktur data SAP; atau (iii) perubahan lain apa pun terhadap Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP (selain Add-on) yang memanfaatkan atau menggabungkan setiap Materi Cloud. Untuk tujuan Layanan Cloud ini, Materi Cloud mencakup semua Modifikasi. Untuk menghindari keraguan, semua hak kekayaan intelektual dalam dan terkait dengan Modifikasi dan turunannya dimiliki oleh SAP, SAP SE, Afiliasi, atau pemberi lisensinya.

- 2.4.2. Customer has the right to develop and use Customer Add-ons and use Additional Add-ons to the SAP Cloud Service Software in furtherance of its permitted use of the Cloud Service under this Agreement./

Pelanggan berhak untuk mengembangkan dan menggunakan Add-on Pelanggan serta menggunakan Add-on Tambahan ke Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP sebagai kelanjutan dari penggunaannya yang diizinkan atas Layanan Cloud berdasarkan Perjanjian ini.

For RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition and RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option only, Customer has the right to develop and use Modifications to the SAP Cloud Service Software in furtherance of its permitted use of the Cloud Service under this Agreement. Where Customer is also subscribed to SAP extended services for SAP S/4HANA Cloud, private edition, Customer is not permitted to make Modifications./

Hanya untuk RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition dan RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, base option, Pelanggan berhak untuk mengembangkan dan menggunakan Modifikasi pada Perangkat Lunak Layanan Cloud SAP sebagai kelanjutan dari penggunaan yang diizinkan atas Layanan Cloud

berdasarkan Perjanjian ini. Apabila Pelanggan juga berlangganan layanan tambahan SAP untuk SAP S/4HANA Cloud, private edition, Pelanggan tidak diizinkan untuk membuat Modifikasi

Customer is responsible for all installation, management and support for any Modifications and Add-ons (for the purposes of this paragraph, Add-ons exclude Add-ons made available as a RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Cloud Service). Customer is responsible for testing and resolving source code issues, compatibility issues, security vulnerabilities or other conflicts that may arise from Modifications and Add-ons permitted under this Agreement and any patches or workarounds or other changes provided by SAP for the Cloud Service Software, in a timely manner. Modifications and Add-Ons must not enable the circumventing of any restrictions set forth in the Agreement, nor impair or degrade the performance, system availability, operability, or security of the Cloud Service. Customer will inform SAP without undue delay about any issues or vulnerabilities with the Modifications, Customer Add-ons, or Additional Add-ons that may impair or degrade the Cloud Service. For the avoidance of doubt, SAP reserves the right to restrict or require the removal any Add-ons that it determines may pose any such risk to the Cloud Service./

Pelanggan bertanggung jawab atas semua instalasi, manajemen, dan dukungan untuk Modifikasi dan Add-on apa pun (untuk tujuan paragraf ini, Add-on tidak termasuk Add-on yang disediakan sebagai Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition). Pelanggan bertanggung jawab untuk menguji dan menyelesaikan masalah kode sumber, masalah kompatibilitas, kerentanan keamanan, atau konflik lain yang mungkin timbul dari Modifikasi dan Add-on yang diizinkan berdasarkan Perjanjian ini serta patch, solusi sementara, atau perubahan lain apa pun yang diberikan oleh SAP untuk Perangkat Lunak Layanan Cloud dengan tepat waktu. Modifikasi dan Add-On tidak boleh memungkinkan pengelakan batasan apa pun yang tercantum dalam Perjanjian, tidak merusak atau menurunkan kinerja, ketersediaan sistem, pengoperasian, atau keamanan Layanan Cloud. Pelanggan akan memberi tahu SAP tanpa penundaan yang tidak semestinya tentang masalah atau kerentanan apa pun dengan Modifikasi, Add-on Pelanggan, atau Add-on Tambahan yang dapat merusak atau menurunkan Layanan Cloud. Untuk menghindari adanya keraguan, SAP berhak membatasi atau mewajibkan penghapusan Add-on apa pun yang ditentukan yang dapat menimbulkan risiko apa pun pada Layanan Cloud.

Customer Add-ons and all rights associated therewith, shall be the exclusive property of Customer subject to SAP's rights in and to the Cloud Service and Cloud Materials as indicated in this Agreement; provided Customer shall not commercialize any such Customer Add-ons developed under this Agreement. Customer grants to SAP (including SAP SE, its Affiliates, and subcontractors) a non-exclusive right to process, use, and display Customer Add-ons to provide and support the Cloud Service and as set out in the Agreement. In exchange for the right to develop Customer Add-ons under the Agreement, Customer covenants, on behalf of itself, successors and assigns, not to assert against SAP SE, their Affiliates or licensors, any rights in Customer Add-on, or any claims of any rights, against any SAP product, service, or future SAP development./

Add-on Pelanggan dan semua hak yang terkait dengannya, akan menjadi hak milik eksklusif Pelanggan yang tunduk pada hak SAP dalam dan untuk Layanan Cloud dan Materi Cloud sebagaimana yang ditunjukkan dalam Perjanjian ini; bahwa Pelanggan tidak akan mengomersialkan setiap Add-on Pelanggan tersebut yang dikembangkan berdasarkan Perjanjian ini. Pelanggan memberikan kepada SAP (termasuk SAP SE, Afiliasi, dan subkontraktornya) hak noneksklusif untuk memproses, menggunakan, dan menampilkan Add-on Pelanggan untuk menyediakan dan mendukung Layanan Cloud dan sebagaimana diatur dalam Perjanjian. Sebagai ganti atas hak untuk mengembangkan Add-on Pelanggan berdasarkan Perjanjian, Pelanggan berjanji, atas namanya sendiri, penerus hukum, dan penerima kuasanya, untuk tidak menuntut SAP SE, Afiliasi, atau pemberi lisensinya, hak apa pun dalam Add-on Pelanggan, atau klaim apa pun dari setiap hak, terhadap produk, layanan SAP, atau pengembangan SAP apa pun di masa mendatang.

- 2.5. **Other Customer-Provided Software.** Except as set forth above in connection with Add-ons, Customer may not use any other Customer-provided software in the Cloud Service, including on the operating system. If SAP, on an exceptional basis, permits Customer to use any such Customer-provided software, each of the requirements and restrictions applicable to Add-Ons set forth above shall apply to such Customer provided software. Additionally, Customer acknowledges that additional fees may apply in connection with management and support of such Customer-provided software in the Cloud Service./

Perangkat Lunak Lain yang Disediakan Pelanggan. Kecuali sebagaimana yang ditetapkan di atas sehubungan dengan Add-on, Pelanggan tidak boleh menggunakan setiap perangkat lunak lain yang disediakan Pelanggan dalam Layanan Cloud, termasuk yang ada pada sistem operasi. Apabila SAP, secara khusus, mengizinkan Pelanggan untuk menggunakan perangkat lunak yang disediakan Pelanggan tersebut, setiap

persyaratan dan batasan yang berlaku pada Add-On yang ditetapkan di atas akan berlaku untuk perangkat lunak yang disediakan Pelanggan tersebut. Selain itu, Pelanggan menyatakan bahwa imbalan tambahan dapat berlaku sehubungan dengan manajemen dan dukungan perangkat lunak yang disediakan Pelanggan tersebut dalam Layanan Cloud.

- 2.6. **Customer Data Return.** Prior to termination or expiration of the Subscription Term, at Customer's request, SAP shall provide to Customer, within a reasonable time period in a reasonable backup media format utilized by SAP, a final export of the Customer Data stored in the RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE System. Customer must verify the usability of this export within two weeks of receipt. In the event Customer does not provide verification within the two-week period, the exported Customer Data shall be deemed usable./

Pengembalian Data Pelanggan. Sebelum pengakhiran atau berakhirnya Jangka Waktu Berlangganan, sesuai permintaan Pelanggan, SAP akan memberikan kepada Pelanggan, dalam periode waktu yang wajar dalam format media cadangan yang wajar yang digunakan oleh SAP, ekspor akhir dari Data Pelanggan yang disimpan dalam Sistem RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE. Pelanggan harus memverifikasi kegunaan ekspor ini dalam dua minggu sejak penerimaan. Apabila Pelanggan tidak memberikan verifikasi dalam periode dua minggu, Data Pelanggan yang diekspor akan dianggap dapat digunakan.

- 2.7. **Additional Services.** Customer may request Additional Services, (or the SAP Services Team may request such services on Customer's behalf) through a service request on the SAP Service Request Platform. SAP will inform Customer (or Partner, if applicable) of the fees that will apply to the requested Additional Service, and Customer (or Partner, if applicable) shall confirm the purchase of such service. Any Additional Services completed by SAP will be invoiced monthly in arrears. "Additional Services" are specific tasks related to the Cloud Service systems identified in the RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Roles and Responsibilities Documentation (made available to Customer on SAP's website or upon request) as "Additional Service."/

Layanan Tambahan. Pelanggan dapat meminta Layanan Tambahan, (atau Tim Layanan SAP dapat meminta layanan tersebut atas nama Pelanggan) melalui permintaan layanan pada Platform Permintaan Layanan SAP. SAP akan memberi tahu Pelanggan (atau Mitra, jika berlaku) atas imbalan yang akan berlaku untuk Layanan Tambahan yang diminta, dan Pelanggan (atau Mitra, jika berlaku) akan mengonfirmasi pembelian layanan tersebut. Setiap Layanan Tambahan yang diselesaikan oleh SAP akan ditagih setiap bulan di akhir. "Layanan Tambahan" merupakan tugas khusus yang berkaitan dengan sistem Layanan Cloud yang diidentifikasi dalam Dokumentasi Peran dan Tanggung Jawab RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition (yang disediakan untuk Pelanggan di situs web SAP atau atas permintaan) sebagai "Layanan Tambahan."

3. CUSTOMER RESPONSIBILITIES/ TANGGUNG JAWAB PELANGGAN

- 3.1. SAP's provision, operation and support of the Cloud Service is subject to Customer's reasonable cooperation and providing, no later than five (5) business days from the effective date of the Order Form, necessary information (including any on-boarding documentation), authorizations and qualified resources for such activities. Customer authorizes SAP to set up and use an administrative user in the Cloud Service systems as needed to provision and confirm Customer's subscribed usage and technical compliance of the Cloud Service. SAP shall be permitted to audit (at least once annually and in accordance with SAP standard procedures, which may include an on-site and/or remote audit) the Customer's use of the Cloud Service to verify compliance with Usage Metrics, volume, and the Agreement. Customer shall cooperate reasonably in the conduct of such audits./
Penyediaan, pengoperasian, dan dukungan SAP atas Layanan Cloud tunduk pada kerja sama yang wajar dari Pelanggan dan pemberian, selambat-lambatnya lima (5) hari kerja sejak tanggal efektif Formulir Pemesanan, informasi yang diperlukan (termasuk dokumentasi on-boarding apa pun), pengesahan dan sumber daya yang memenuhi syarat untuk kegiatan tersebut. Pelanggan memberikan wewenang kepada SAP untuk mempersiapkan dan menggunakan pengguna administratif dalam sistem Layanan Cloud sebagaimana yang diperlukan untuk menyediakan dan mengonfirmasi penggunaan berlangganan dan kepatuhan teknis Pelanggan atas Layanan Cloud. SAP akan diizinkan untuk mengaudit (setidaknya satu kali setiap tahun dan sesuai dengan prosedur standar SAP, yang dapat mencakup audit di lokasi dan/atau jarak jauh) penggunaan Layanan Cloud oleh Pelanggan untuk memverifikasi kepatuhan dengan Metrik Penggunaan, volume, dan Perjanjian. Pelanggan akan bekerja sama secara wajar dalam melaksanakan audit-audit tersebut.
- 3.2. In connection with Customer's obligations related to Customer Data under the Agreement, Customer Data includes all Customer-provided Software used in the Cloud Service environment./
Sehubungan dengan kewajiban Pelanggan terkait Data Pelanggan berdasarkan Perjanjian, Data Pelanggan

mencakup semua Perangkat Lunak yang diberikan Pelanggan yang digunakan dalam lingkungan Layanan Cloud.

Customer is responsible for the definition, documentation, and execution of its business processes in the context of the Cloud Service, including, but not limited to, configuration of systems management and application and data security policies, batch processing requirements, and compliance with other governmental or regulatory requirements applicable to Customer. Customer is responsible for providing SAP necessary and sufficient documentation of its applicable processes and Customer Add-ons in order for SAP to perform its responsibilities under the Agreement./

Pelanggan bertanggung jawab atas definisi, dokumentasi, dan pelaksanaan proses bisnisnya dalam konteks Layanan Cloud, termasuk, tetapi tidak terbatas pada, konfigurasi manajemen sistem dan kebijakan keamanan aplikasi dan data, persyaratan pemrosesan batch, dan kepatuhan dengan persyaratan pemerintah atau peraturan lainnya yang berlaku untuk Pelanggan. Pelanggan bertanggung jawab untuk memberikan kepada SAP dokumentasi yang diperlukan dan memadai dari proses yang berlaku dan Add-On Pelanggan agar SAP dapat melaksanakan tanggung jawabnya berdasarkan Perjanjian.

3.3. **Upgrades and Releases./ Pemutakhiran dan Rilis.**

- 3.3.1. Customer is responsible for having upgrades and new releases of the Cloud Service Software installed. Technical installation of such upgrades and new releases is performed by SAP on request. Customer must only use a version or release of the Cloud Service Software for which software maintenance and support are current, as provided by SAP. For purposes of this provision, “current” means it is covered by Mainstream Maintenance. Unless otherwise indicated herein, Customer may not use the Cloud Service Software on any other maintenance phases, including but not limited to Extended Maintenance. Such support is provided according to the current maintenance phases of SAP software releases as described in the SAP Release and Maintenance Strategy, available at <https://support.sap.com/releasestrategy> (“Release Strategy”). Notwithstanding the foregoing, certain optional add-ons may be made available through the Extended Maintenance phase as identified and described in the Service Description Guide and the Release Strategy. All Customer and Additional Add-ons (excluding Add-ons made available as a RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Cloud Service), simplification and incompatibility checks must be executed by Customer. Customer is responsible for evaluating the results of such checks to ensure that implemented business processes, backend and frontend applications and integrations are running after changes to the Cloud Service Software./

Pelanggan bertanggung jawab untuk memasang peningkatan dan rilis baru dari Perangkat Lunak Layanan Cloud. Pemasangan teknis dari peningkatan dan rilis baru tersebut dilaksanakan oleh SAP berdasarkan permintaan. Pelanggan hanya boleh menggunakan versi atau rilis Perangkat Lunak Layanan Cloud yang pemeliharaan dan dukungan perangkat lunaknya masih berlaku, sebagaimana yang disediakan oleh SAP. Untuk tujuan dari penyediaan ini, “yang masih berlaku” berarti dicakup oleh Pemeliharaan Utama. Kecuali dinyatakan sebaliknya dalam dokumen ini, Pelanggan tidak dapat menggunakan Perangkat Lunak Layanan Cloud pada fase pemeliharaan lainnya, termasuk namun tidak terbatas pada Pemeliharaan yang Diperpanjang. Dukungan tersebut diberikan sesuai fase pemeliharaan saat ini dari rilis perangkat lunak SAP sebagaimana yang dideskripsikan dalam Strategi Rilis dan Pemeliharaan SAP, tersedia di <https://support.sap.com/releasestrategy> (“Strategi Rilis”). Terlepas dari hal-hal tersebut di atas, add-on opsional tertentu dapat disediakan melalui fase Pemeliharaan yang Diperpanjang sebagaimana yang diidentifikasi dan dijelaskan dalam Panduan Deskripsi Layanan dan Strategi Rilis. Semua Pelanggan dan Add-on Tambahan (tidak termasuk Add-on yang tersedia sebagai Layanan Cloud RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition), penyederhanaan dan pemeriksaan ketidaksiuaian harus dilakukan oleh Pelanggan. Pelanggan bertanggung jawab untuk mengevaluasi hasil pemeriksaan tersebut untuk memastikan bahwa proses bisnis yang diimplementasikan, aplikasi dan integrasi backend dan frontend berjalan setelah perubahan terhadap Perangkat Lunak Layanan Cloud.

- 3.3.1.1. **Limited Maintenance.** For RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition only, if Customer is (i) not using a Current release of the Cloud Service Software or (ii) has less than nine (9) months remaining (as of the start date of the Order Form) until the release is no longer Current, Customer shall upgrade its production environment of the Cloud Service Software to the Current release as described in SAP’s RISE Limited Maintenance Policy available at <https://www.sap.com/about/agreements/policies.html>. As such, use of Cloud Service Software that is not Current is at the Customer’s own discretion and risk./

Pemeliharaan Terbatas. Hanya untuk RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition, jika Pelanggan (i) tidak menggunakan rilis Terbaru dari Perangkat Lunak Layanan Cloud atau (ii) memiliki waktu kurang dari sembilan (9) bulan tersisa (sejak tanggal mulai Formulir Pemesanan) hingga rilis tidak lagi Terbaru, Pelanggan harus memutakhirkan lingkungan produksinya dari Perangkat Lunak Layanan Cloud hingga rilis Terbaru sebagaimana dijelaskan dalam Kebijakan Pemeliharaan Terbatas RISE SAP yang tersedia di <https://www.sap.com/about/agreements/policies.html>. Dengan demikian, penggunaan Perangkat Lunak Layanan Cloud yang bukan Terbaru adalah atas kebijaksanaan dan risiko Pelanggan sendiri.

Notwithstanding the foregoing, SAP's obligations under this Agreement and its Documentation are dependent on Customer maintaining the Cloud Service Software for which the release is Current. SAP is not responsible for the reliability, performance, availability, functionality, security, or any other related issues experienced with the Cloud Service Software that may result from running a release that is not Current and is not liable to Customer for any loss or damage that might arise from a Cloud Service Software's inoperability or unavailability because it is not Current./

Meskipun demikian, kewajiban SAP berdasarkan Perjanjian ini dan Dokumentasinya bergantung pada Pelanggan yang memelihara Perangkat Lunak Layanan Cloud yang rilisnya Terbaru. SAP tidak bertanggung jawab atas keandalan, kinerja, ketersediaan, fungsi, keamanan, atau masalah terkait lainnya yang dialami dengan Perangkat Lunak Layanan Cloud yang mungkin timbul dari menjalankan rilis yang bukan Terbaru dan tidak bertanggung jawab kepada Pelanggan atas kerugian apa pun atau kerusakan yang mungkin timbul dari ketidakmampuan atau ketidakterediaan Perangkat Lunak Layanan Cloud karena bukan yang Terbaru.

- 3.3.2. Where Customer is also subscribed to SAP extended services for SAP S/4HANA Cloud, private edition, upgrades to the then-current version of the Cloud Service Software are required every two contract years./
Apabila Pelanggan juga berlangganan layanan tambahan SAP untuk SAP S/4HANA Cloud, private edition, diperlukan peningkatan ke versi Perangkat Lunak Layanan Cloud yang berlaku saat itu setiap dua tahun kontrak.
- 3.3.3. If SAP is not able to perform upgrades due to the lack of Customer's cooperation, (i) SAP's ability to provide support may be limited and SAP assumes no responsibilities for such limitations and (ii) the System Availability Service Levels in the SLA shall not apply./
Apabila SAP tidak dapat menjalankan peningkatan tersebut karena kurangnya kerja sama Pelanggan, (i) kemampuan SAP untuk memberikan dukungan dapat dibatasi dan SAP tidak bertanggung jawab untuk batasan tersebut dan (ii) Tingkat Layanan Ketersediaan Sistem dalam SLA tidak akan berlaku.
- 3.4. Customer is responsible for the connection to the Cloud Service, including the Internet connection to the Point of Demarcation. SAP's responsibility shall not extend beyond the Point of Demarcation. Point of Demarcation means the outbound firewall (or, in case of a VPN for access, the point of connection of the SAP network to the VPN) of SAP's computing environment used to provide the Cloud Service./
Pelanggan bertanggung jawab atas koneksi ke Layanan Cloud, termasuk koneksi Internet ke Titik Pembatasan. Tanggung jawab SAP tidak akan melampaui Titik Pembatasan. Titik Pembatasan berarti firewall keluar (atau, dalam kasus VPN untuk akses, titik koneksi dari jaringan SAP ke VPN) dari Lingkungan Komputasi SAP yang digunakan untuk menyediakan Layanan Cloud.
- 3.5. Customer is responsible for obtaining all necessary rights from third parties required for SAP to run and host any Customer-provided software in the Cloud Service environment. Customer will, at SAP's request, provide written verification of such rights. Customer grants to SAP the nonexclusive right to use the Customer-provided software for the sole purpose of and only to the extent necessary for SAP to provide the Cloud Service./
Pelanggan bertanggung jawab untuk mendapatkan semua hak yang diperlukan dari pihak ketiga yang dibutuhkan untuk SAP guna menjalankan dan menyelenggarakan perangkat lunak apa pun yang disediakan Pelanggan dalam lingkungan Layanan Cloud. Pelanggan akan, atas permintaan SAP, memberikan verifikasi tertulis mengenai hak-hak tersebut. Pelanggan memberikan SAP hak non-eksklusif untuk menggunakan perangkat lunak yang disediakan Pelanggan untuk tujuan tunggal dan hanya sejauh yang diperlukan bagi SAP untuk menyediakan Layanan Cloud.
- 3.6. If Customer fails to fulfil any Customer obligations set forth in this Supplement, Customer is responsible for the ramifications of such failure including delays, subsequent costs, and any performance, availability, functionality, support, and/or security issues experienced with the Cloud Service Software./
Jika Pelanggan gagal memenuhi kewajiban Pelanggan apa pun yang ditetapkan dalam Tambahan ini, Pelanggan bertanggung jawab atas konsekuensi dari kegagalan tersebut termasuk penundaan, biaya

selanjutnya, dan kinerja, ketersediaan, fungsi, dukungan, dan/atau masalah keamanan apa pun yang dialami dengan Perangkat Lunak Layanan Cloud.

**Attachment 1 to
RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition Supplemental Terms and Conditions
Support Services/
Lampiran 1 untuk
Layanan Dukungan**

Syarat dan Ketentuan Tambahan RISE with SAP S/4HANA Cloud, private edition

This Attachment sets forth the support services provided in addition to the support services of SAP Enterprise Support, cloud editions in the Support Policy for SAP Cloud Services under the Agreement. This Attachment does not apply to Cloud Features./

Lampiran ini menguraikan layanan dukungan yang disediakan di samping layanan dukungan SAP Enterprise Support, cloud editions dalam Kebijakan Dukungan untuk Layanan Cloud SAP berdasarkan Perjanjian. Lampiran ini tidak berlaku untuk Fitur Cloud.

**1. SCOPE OF ADDITIONAL SUPPORT SERVICES./
CAKUPAN LAYANAN DUKUNGAN TAMBAHAN.**

SAP additional support services apply to the Enterprise Support Solutions, and such additional support services currently include the items set forth in this Section 1./

Layanan dukungan tambahan SAP berlaku untuk Solusi Dukungan Perusahaan, dan layanan dukungan tambahan seperti saat ini termasuk item yang diuraikan dalam Pasal 1 ini.

**1.1. Continuous Improvement and Innovation/
Peningkatan dan Inovasi Berkesinambungan**

**1.1.1. SAP may make available ABAP source code for SAP software applications included in Enterprise Support Solutions (excluding third-party software) and additionally released and supported function modules./
SAP dapat menyediakan kode sumber ABAP untuk aplikasi perangkat lunak SAP yang termasuk dalam Solusi Dukungan Perusahaan (kecuali perangkat lunak pihak ketiga) dan modul fungsi yang dirilis dan didukung tambahan.**

**1.1.2. Software change management, such as changed configuration settings or Enterprise Support Solutions software upgrades, is supported, for example, with content, tools, and information material./
Manajemen perubahan perangkat lunak, seperti perubahan pengaturan konfigurasi atau pemutakhiran perangkat lunak Solusi Dukungan Perusahaan, didukung, misalnya dengan konten, alat, dan materi informasi.**

**1.2. Global Support Backbone/
Dasar Utama Dukungan Global**

**1.2.1. SAP Notes on SAP's Customer Support Website document software malfunctions and contain information on how to remedy, avoid and bypass errors. SAP Notes may contain coding corrections. SAP Notes also document related issues, customer questions, and recommended solutions (e.g. customizing settings)./
SAP Notes mengenai malfungsi perangkat lunak dokumen Situs Web Dukungan Pelanggan SAP dan berisi informasi tentang cara memperbaiki, menghindari, dan mengelakkan kesalahan. SAP Notes dapat berisi perbaikan pengodean. SAP Notes juga mencatat masalah terkait, pertanyaan pelanggan, dan solusi yang disarankan (misalnya, kustomisasi pengaturan).**

**1.2.2. SAP Note Assistant, a tool to install specific corrections and improvements to SAP components, is included./
SAP Note Assistant, sebuah alat untuk menginstal perbaikan dan penyempurnaan yang spesifik pada komponen-komponen SAP, disertakan.**

**1.3. Mission Critical Support/
Dukungan Kritis Misi**

For Customer custom code built with the SAP development workbench, SAP provides mission-critical support root-cause analysis (Root Cause Analysis for Custom Code), according to the Global Incident Handling process and response levels for priority "very high" and priority "high" incidents as set forth in section 4 (Customer Response Levels) of the Support Policy for SAP Cloud Services. If the Customer custom code is documented according to SAP's then-current standards (for details see <http://support.sap.com/supportstandards>), SAP may provide guidance to assist Customer in issue resolution./

Untuk kode kustom Pelanggan yang dibuat dengan meja kerja pengembangan SAP, SAP menyediakan analisis akar-penyebab dukungan misi-kritis (Analisis Penyebab Akar untuk Kode Kustom), menurut proses Penanganan Insiden Global dan tingkat respons untuk prioritas insiden "sangat tinggi" dan prioritas "tinggi" sebagaimana ditetapkan dalam pasal 4 (Tingkat Respons Pelanggan) dari Kebijakan Dukungan untuk Layanan Cloud SAP. Jika kode kustom Pelanggan dicatat sesuai standar SAP yang berlaku pada saat itu (untuk keterangan lebih lanjut, lihat <http://support.sap.com/supportstandards>), SAP dapat memberikan panduan untuk membantu Pelanggan dalam penyelesaian masalah.

1.4. SAP Application Lifecycle Management/
Manajemen Siklus Hidup Aplikasi SAP

1.4.1. Subject to Customer's purchase of one of the SAP Solution Manager for SAP S/4HANA Cloud, private edition add-ons, Customer may access and use SAP Solution Manager Enterprise Edition (and any successor to SAP Solution Manager Enterprise Edition provided hereunder) during the Subscription Term solely for the following purposes under SAP Enterprise Support, cloud editions: (i) delivery of SAP Enterprise Support, cloud editions, and (ii) application lifecycle management for Enterprise Support Solutions and other SAP cloud or on-premise solutions for which Customer has a current support agreement with SAP. Such application lifecycle management is limited solely to the following purposes: /

Dengan tunduk pada pembelian Pelanggan atas salah satu add-on SAP Solution Manager for SAP S/4HANA Cloud, private edition, Pelanggan dapat mengakses dan menggunakan SAP Solution Manager Enterprise Edition (dan penerus SAP Solution Manager Enterprise Edition apa pun yang ditentukan di bawah ini) selama Jangka Waktu Berlangganan semata-mata untuk tujuan berikut berdasarkan SAP Enterprise Support, cloud editions: (i) penyampaian SAP Enterprise Support, cloud editions, dan (ii) manajemen siklus hidup aplikasi untuk Solusi Dukungan Perusahaan dan solusi cloud SAP atau on-premise lainnya yang untuknya Pelanggan memiliki perjanjian dukungan yang masih berlaku dengan SAP. Manajemen siklus hidup aplikasi tersebut dibatasi semata-mata hanya untuk tujuan berikut:

- i. implementation, configuration, testing, operations, continuous improvement, and diagnostics; /
implementasi, konfigurasi, pengujian, pengoperasian, perbaikan berkelanjutan, dan diagnostik;
- ii. incident management (service desk), problem management and change request management as enabled using SAP CRM technology integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition (Customer does not require a separate package license to SAP CRM); /
manajemen insiden (pusat layanan), manajemen masalah dan manajemen permintaan perubahan sebagaimana yang diaktifkan menggunakan teknologi SAP CRM yang terintegrasi dalam SAP Solution Manager Enterprise Edition (Pelanggan tidak memerlukan lisensi paket terpisah untuk SAP CRM);
- iii. mobile application lifecycle management scenarios using SAP NetWeaver Gateway (or equivalent technology) integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition; /
skenario manajemen siklus hidup aplikasi seluler dengan menggunakan SAP NetWeaver Gateway (atau teknologi yang setara) yang diintegrasikan dalam SAP Solution Manager Enterprise Edition;
- iv. management of application lifecycle management projects for Customer IT Solutions using the project management functionality of SAP Project and Portfolio Management integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition. (However, the portfolio management functionality of SAP Project and Portfolio Management is not in scope of SAP Solution Manager Enterprise Edition and will need to be licensed separately by Customer); and /
manajemen dari proyek manajemen siklus hidup aplikasi untuk Solusi TI Pelanggan yang menggunakan fungsionalitas manajemen proyek SAP Project and Portfolio Management yang diintegrasikan dalam SAP Solution Manager Enterprise Edition. (Namun, fungsionalitas manajemen portofolio pada SAP Project and Portfolio Management tidak termasuk dalam cakupan SAP Solution Manager Enterprise Edition dan perlu dilisensikan secara terpisah oleh Pelanggan); dan
- v. administration, monitoring, reporting and business intelligence as enabled using SAP NetWeaver technology integrated in SAP Solution Manager Enterprise Edition. Business intelligence may also be performed provided the appropriate SAP BI software is licensed by Customer as part of the Enterprise Support Solutions. /
administrasi, pemantauan, pelaporan, dan inteligensi bisnis sebagaimana yang diaktifkan menggunakan teknologi SAP NetWeaver yang terintegrasi dalam SAP Solution Manager Enterprise Edition. Inteligensi

bisnis juga dapat dilakukan apabila perangkat lunak SAP BI yang sesuai dilisensikan oleh Pelanggan sebagai bagian dari Solusi Dukungan Perusahaan.

- 1.4.2. SAP Solution Manager Enterprise Edition may not be used for purposes other than those stated above. Without limiting the foregoing restriction, Customer shall especially without limitation not use SAP Solution Manager Enterprise Edition for: /

SAP Solution Manager Enterprise Edition tidak dapat digunakan untuk tujuan selain tujuan-tujuan yang dinyatakan di atas. Tanpa membatasi batasan sebelumnya, Pelanggan khususnya tanpa batasan tidak menggunakan SAP Solution Manager Enterprise Edition untuk:

- vi. CRM scenarios such as opportunity management, lead management, or trade promotion management except as CRM scenarios are expressly stated in Section 1.4.1; /
Skenario CRM seperti manajemen peluang, manajemen calon pelanggan (lead), atau manajemen promosi perdagangan kecuali skenario CRM secara tegas dinyatakan dalam Pasal 1.4.1;
 - vii. SAP NetWeaver usage types other than those stated above; /
Tipe penggunaan SAP NetWeaver selain yang disebutkan di atas;
 - viii. application lifecycle management and in particular incident management (service desk) except for Customer IT Solutions; /
manajemen siklus hidup aplikasi dan khususnya manajemen insiden (pusat layanan) kecuali untuk Solusi TI Pelanggan;
 - ix. non-IT shared services capabilities, including without limitation HR, Finance or Procurement; /
kemampuan layanan bersama non-TI, termasuk namun tidak terbatas pada SDM, Keuangan atau Pengadaan;
 - x. SAP Project and Portfolio Management including but not limited to portfolio management or project management other than management of application lifecycle management projects as described above in Section 1.4.1; or /
SAP Project and Portfolio Management termasuk tetapi tidak terbatas pada manajemen portofolio atau manajemen proyek selain manajemen dari proyek manajemen siklus pakai aplikasi sebagaimana yang dijelaskan di atas dalam Pasal 1.4.1; atau
 - xi. SAP NetWeaver Gateway, except for the mobile application lifecycle management scenarios within the scope described above in Section 1.4.1. /
SAP NetWeaver Gateway, kecuali untuk skenario manajemen siklus hidup aplikasi mobile dalam lingkup yang dijelaskan di atas dalam Pasal 1.4.1.
- 1.4.3. SAP in its sole discretion may update from time to time on SAP's Customer Support Website under <http://support.sap.com/solutionmanager> the use cases for SAP Solution Manager Enterprise Edition under this Section 1.4. /
SAP dalam kebijakan tunggalnya dapat memperbarui sesekali di Situs Web Dukungan Pelanggan SAP di <http://support.sap.com/solutionmanager> kasus penggunaan untuk SAP Solution Manager Enterprise Edition berdasarkan Pasal 1.4 ini.
- 1.4.4. SAP Solution Manager Enterprise Edition shall only be used during the term of the Agreement subject to the rights set forth herein and exclusively for Customer's SAP-related support purposes in support of Customer's internal business operations. The right to use any SAP Solution Manager Enterprise Edition capabilities under this Attachment 1 other than those listed above is subject to a separate written agreement with SAP, even if such capabilities are accessible through or related to SAP Solution Manager Enterprise Edition. Customer shall be entitled to allow any of its employees to use web self-services in the SAP Solution Manager Enterprise Edition during the term of the Agreement such as creating support tickets, requesting support ticket status, ticket confirmation and change approvals directly related to Customer IT Solutions. /
SAP Solution Manager Enterprise Edition hanya dapat digunakan selama jangka waktu Perjanjian yang tunduk pada hak sebagaimana yang dinyatakan dalam dokumen ini dan secara eksklusif untuk tujuan dukungan terkait SAP milik Pelanggan dalam mendukung operasi bisnis internal Pelanggan. Hak untuk menggunakan setiap kemampuan SAP Solution Manager Enterprise Edition berdasarkan Lampiran 1 ini selain dari yang dicantumkan di atas adalah sesuai dengan perjanjian tertulis secara terpisah dengan SAP, meskipun kemampuan tersebut dapat diakses melalui atau terkait dengan SAP Solution Manager Enterprise Edition. Pelanggan berhak untuk mengizinkan setiap karyawannya untuk menggunakan layanan web mandiri dalam SAP Solution Manager

Enterprise Edition selama jangka waktu Perjanjian, seperti membuat tiket dukungan, meminta status tiket dukungan, konfirmasi tiket, dan persetujuan perubahan yang berhubungan langsung dengan Solusi TI Pelanggan.

- 1.4.5. Use of SAP Solution Manager Enterprise Edition may not be offered by Customer as a service to third parties; provided, third parties authorized to access Cloud Services under the Agreement may have access to SAP Solution Manager Enterprise Edition solely for SAP-related support purposes in support of Customer's internal business operations under and in accordance with the terms of the Agreement and this Attachment 1./
 Penggunaan SAP Solution Manager Enterprise Edition tidak dapat ditawarkan oleh Pelanggan sebagai layanan kepada pihak ketiga; dengan ketentuan bahwa pihak ketiga yang disahkan untuk mengakses Layanan Cloud berdasarkan Perjanjian mungkin telah memiliki akses ke SAP Solution Manager Enterprise Edition semata-mata untuk tujuan dukungan terkait SAP dalam mendukung kegiatan bisnis internal Pelanggan berdasarkan dan sesuai dengan syarat-syarat Perjanjian dan Lampiran 1 ini.
- 1.5. Other Components, Methodologies, and Content. Support as described in this Appendix also includes:/
 Komponen, Metodologi, dan Konten Lainnya. Dukungan seperti yang dijelaskan dalam Apendiks ini juga mencakup:
- 1.5.1. Process descriptions and process content that may be used as pre-configured test templates and test cases via the SAP Solution Manager Enterprise Edition. In addition, the SAP Solution Manager Enterprise Edition assists Customer's testing activities./
 Deskripsi proses dan konten proses yang dapat digunakan sebagai templat pengujian yang dikonfigurasi sebelumnya dan uji kasus melalui SAP Solution Manager Enterprise Edition. Selain itu, SAP Solution Manager Enterprise Edition membantu aktivitas pengujian Pelanggan.
- 1.5.2. Tools and content for SAP Application Lifecycle Management (shipped via SAP Solution Manager Enterprise Edition and/or the Enterprise Support Solutions and/or the applicable Documentation for Enterprise Support Solutions and/or SAP's Customer Support Website) to help increase efficiency:/
 Alat dan konten untuk SAP Application Lifecycle Management (yang dikirimkan melalui SAP Solution Manager Enterprise Edition dan/atau Enterprise Support Solutions dan/atau Dokumentasi yang berlaku untuk Solusi Dukungan Perusahaan dan/atau Situs Web Dukungan Pelanggan milik SAP) untuk membantu meningkatkan efisiensi:
- i. Tools for implementation, configuration, testing, operations, and system administration./
 Alat untuk implementasi, konfigurasi, pengujian, pengoperasian, dan administrasi sistem.
 - ii. Best practices, guidelines, methodologies, process descriptions and process content. This content supports the usage of the tools for SAP Application Lifecycle Management./
 Praktik terbaik, panduan, metodologi, deskripsi proses, dan konten proses. Konten ini mendukung penggunaan alat untuk SAP Application Lifecycle Management.

**2. CAPITALIZED TERMS./
 ISTILAH DALAM HURUF KAPITAL.**

Below are further explanations of the capitalized terms used above complementing section 6 (Capitalized Terms) of the Support Policy for SAP Cloud Services:/
 Di bawah ini adalah penjelasan lebih lanjut tentang istilah dalam huruf kapital yang digunakan di atas yang melengkapi pasal 6 (Istilah dalam Huruf Kapital) dari Kebijakan Dukungan untuk Layanan Cloud SAP:

<p>“Customer Solution(s)”/ “Solusi(-Solusi) Pelanggan”</p>	<p>shall mean Enterprise Support Solutions and any other software subscribed or licensed by Customer from third parties and included in the Customer's RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE environment./ berarti Solusi Dukungan Perusahaan dan perangkat lunak lain yang dilanggan atau dilisensikan oleh Pelanggan dari pihak ketiga dan termasuk dalam lingkungan RISE with SAP S/4HANA Cloud, PE milik Pelanggan.</p>
<p>“Customer IT Solution(s)”/</p>	<p>shall mean Customer Solution(s) and hardware systems supported by Customer's IT team./</p>

“Solusi(-Solusi) TI Pelanggan”	berarti Solusi(-Solusi) Pelanggan dan sistem perangkat keras yang didukung oleh tim TI Pelanggan.
“Enterprise Support Solutions”/ “Solusi Dukungan Perusahaan”	shall mean all Cloud Service Software excluding software to which special support agreements apply exclusively./ berarti semua Perangkat Lunak Layanan Cloud kecuali perangkat lunak yang untuknya perjanjian dukungan khusus berlaku secara eksklusif.
“SAP’s Customer Support Website”/ “Situs Web Dukungan Pelanggan SAP”	shall mean SAP Support Portal at https://support.sap.com/ berarti Portal Dukungan SAP di https://support.sap.com

**3. NON-COMPLIANT USE/
PENGUNAAN YANG TIDAK SESUAI**

For avoidance of doubt, support and maintenance services provided under this Agreement are solely for the Cloud Service Software and must not be used to support any other SAP products or third-party solutions, including SAP products purchased under a separate agreement between an affiliate of Customer and SAP (or a distributor of SAP products). Customer acknowledges that if Customer uses any such services for other SAP products or third-party solutions without a separate valid SAP support agreement for such products, SAP will invoice Customer the applicable accrued fees associated with such time period of use plus a reinstatement fee for support for such products./

Untuk menghindari adanya keraguan, layanan pemeliharaan dan dukungan yang diberikan berdasarkan Perjanjian ini hanya untuk Perangkat Lunak Layanan Cloud dan tidak seharusnya digunakan untuk mendukung produk SAP lainnya atau solusi pihak ketiga, termasuk produk SAP yang dibeli berdasarkan perjanjian terpisah antara afiliasi Pelanggan dan SAP (atau distributor produk SAP). Pelanggan menyatakan bahwa apabila Pelanggan menggunakan setiap layanan tersebut untuk produk SAP atau solusi pihak ketiga lainnya tanpa perjanjian dukungan SAP terpisah yang valid untuk produk tersebut, SAP akan menagih Pelanggan atas imbalan yang harus dibayar yang berlaku terkait dengan periode waktu penggunaan tersebut ditambah imbalan pemulihan kembali dukungan bagi produk tersebut.